

## PARLEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

---

SESSION ORDINAIRE 2015-2016

7 JUIN 2016

---

### PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment à :**

**l'Accord entre le Royaume de Belgique et  
l'Institut européen de la Forêt  
sur les privilèges et  
immunités du Bureau de liaison  
de l'Institut européen de la Forêt,  
signé à Bruxelles le 9 octobre 2013**

---

### Exposé des motifs

L'Institut européen de la Forêt (EFI) a été créé en 1993 en tant qu'association de droit finlandais, qui a contribué à l'étude de la sylviculture, des forêts et de la conservation des forêts au niveau européen,

En 2003, EFI a reçu le statut d'organisation internationale ayant son siège à Joensuu. Le traité fondateur est entré en vigueur le 4 septembre 2005 et 25 pays européens y ont adhéré à ce jour. La Belgique n'était pas impliquée et ne peut actuellement devenir partie qu'en déposant un acte d'adhésion. Il n'y a pas encore de consensus à ce sujet entre les autorités compétentes.

Le but de EFI est de pratiquer des recherches au niveau paneuropéen en matière de politique des forêts en tenant compte d'aspects environnementaux, d'écologie, d'usages multiples, de ressources et de la santé des forêts européennes, ainsi que de l'offre et la demande en bois et autres produits et services forestiers, afin de promouvoir la conservation et la gestion durables des forêts en Europe. Pour atteindre ces objectifs, EFI dispense des informations sur le secteur sylvicole et du bois qui sont pertinentes pour l'élaboration des politiques publiques et la prise de déci-

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

---

GEWONE ZITTING 2015-2016

7 JUNI 2016

---

### ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met :**

**het Akkoord tussen het Koninkrijk België en  
het Europees Instituut voor Bosbouw  
betreffende de voorrechten en immunititeiten  
van het Verbindingsbureau van  
het Europees Instituut voor de Bosbouw,  
ondertekend te Brussel op 9 oktober 2013**

---

### Memorie van toelichting

Het Europees Instituut voor Bosbouw (EFI), werd in 1993 opgericht als een vereniging naar Fins recht die bijdroeg tot het onderzoek inzake bosbouw, bossen en het behoud van bossen op Europees niveau.

In 2003 kreeg EFI het statuut van internationale organisatie, met zetel in Joensuu. Het oprichtingsverdrag is op 4 september 2005 in werking getreden en verbindt thans 25 Europese staten. België was hierbij niet betrokken, en kan nu nog enkel partij worden door het neerleggen van een toetredingsakte. Hierover bestaat nog geen consensus tussen de bevoegde overheden.

Het doel van EFI is het verrichten van onderzoek op pan-Europees niveau naar het bosbeleid, met inbegrip van de milieuaspecten, naar de ecologie, het meervoudig gebruik, de hulp-bronnen en de gezondheid van de Europese bossen en naar het aanbod van en de vraag naar hout en andere bosproducten en -diensten teneinde het behoud en het duurzaam beheer van bossen in Europa te bevorderen. Om die doelstellingen te bereiken, verstrekt EFI informatie over de bos- en houtsector die relevant is voor de beleids- en besluitvorming, verricht het onderzoek, organiseert we-

sion, effectue les recherches, organise des réunions scientifiques et coordonne la diffusion des connaissances.

Dans le but d'intensifier sa collaboration avec l'UE, EFI décida en 2009 d'ouvrir un bureau de liaison à Bruxelles. A cette occasion, EFI demanda aux autorités belges l'octroi des privilèges et immunités d'usage.

L'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Institut européen de la Forêt a été signé à Bruxelles le 9 octobre 2013.

### Commentaire des articles

L'Accord contient les dispositions les plus usuelles des accords de siège. Cependant, elle déroge du texte standard sur un point : l'exonération de l'impôt sur les revenus. En effet, EFI ne lève pas d'impôt interne sur les rémunérations et indemnités de son personnel. Aucune exonération pour usage personnel n'est donc octroyée.

Il contient les dispositions suivantes :

L'article 1<sup>er</sup> contient plusieurs définitions.

L'article 2 reconnaît la personnalité et la capacité juridique au Bureau.

L'article 3 accorde l'immunité de juridiction à EFI.

L'article 4 établit l'immunité des biens d'EFI.

L'article 5 stipule que les archives sont inviolables.

L'article 6 garantit la liberté des communications et pose le principe de l'inviolabilité de la correspondance.

L'article 7 stipule que les locaux sont inviolables. EFI peut cependant en autoriser l'accès aux autorités belges. En cas de sinistre, l'autorisation est présumée.

L'article 8 régit les mouvements de fonds d'EFI.

L'article 9 accorde l'exonération en matière d'impôts directs sur les avoirs, revenus et autres biens utilisés par le Bureau pour son usage officiel. Cette exonération n'est pas accordée pour les revenus qui proviennent d'une activité économique, industrielle ou commerciale.

L'article 10 prévoit la possibilité du remboursement des droits indirects ou de la TVA en cas d'achats importants par le Bureau strictement nécessaires pour l'exercice de ses activités officielles.

tenschappelijke bijeenkomsten en coördineert en verspreidt het kennis.

In 2009 besliste EFI, met het oog op een nauwere samenwerking met de EU, een verbindingsbureau te openen in Brussel. Bij deze gelegenheid verzocht EFI de Belgische overheid dan ook om aan dit bureau de gebruikelijke voorrechten en immuniteiten toe te kennen.

Het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Europees Instituut voor Bosbouw werd ondertekend te Brussel op 9 oktober 2013.

### Commentaar bij de artikelen

Het Akkoord bevat de meeste gebruikelijke bepalingen uit zetelakkoorden. Het wijkt echter af op één punt van de standaardtekst : de vrijstelling van inkomstenbelasting. EFI heft immers geen interne belasting op de lonen en vergoedingen van zijn personeelsleden. Er worden dus geen vrijstellingen voor het persoonlijk gebruik toegekend.

Het bevat de volgende bepalingen :

Artikel 1 van het zetelakkoord bevat een aantal definities.

Artikel 2 erkent de rechtspersoonlijkheid en rechtsbekwaamheid van het Bureau.

Artikel 3 verleent immuniteit van rechtsmacht aan EFI.

Artikel 4 voorziet in de immuniteit van de goederen van EFI.

Artikel 5 bepaalt dat de archieven onschendbaar zijn.

Artikel 6 garandeert de vrijheid van verbindingen en vestigt het beginsel van de onschendbaarheid van de briefwisseling.

Artikel 7 voorziet in onschendbaarheid van de lokalen. EFI kan de Belgische autoriteiten echter de toestemming verlenen ze te betreden. Bij rampen wordt deze toestemming verondersteld verkregen te zijn.

Artikel 8 regelt het fondsenverkeer van EFI.

Artikel 9 verleent vrijstelling van directe belastingen op alle bezittingen, inkomsten en andere goederen die door het Bureau worden aangewend voor zijn officieel gebruik. Deze vrijstelling geldt niet voor inkomsten die het gevolg zijn van een economische, industriële of handelsactiviteit.

Artikel 10 voorziet in de mogelijkheid tot terugbetaling van indirecte belastingen of van de BTW bij belangrijke aankopen door het Bureau die strikt noodzakelijk zijn voor de uitoefening van zijn officiële werkzaamheden.

L'article 11 stipule que le Bureau peut importer tous biens et publications destinés à son usage officiel.

Les articles 12 et 13 exonèrent EFI de tous impôts indirects sur les biens importés ou exportés destinés à usage officiel.

L'article 14 précise pour quelles acquisitions ou activités aucune exonération fiscale n'est accordée afin d'éviter que l'application des exonérations ne puisse avoir pour effet de fausser la concurrence.

L'article 15 stipule que la cession des biens d'EFI ne pourra se faire que dans le respect de la réglementation belge en la matière.

L'article 16 exclut la possibilité de demander l'exonération des impôts, taxes ou droits perçus en rémunération de services d'utilité publique.

L'article 17 précise les modalités d'application des exemptions fiscales octroyées aux articles 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 et 15.

L'article 18 octroie des privilèges et immunités aux membres du Conseil et aux représentants des Etats membres d'EFI, ainsi qu'à leurs suppléants et conseillers, pendant l'exercice de leurs fonctions et au cours de leurs déplacements à destination ou en provenance du lieu de la réunion.

L'article 19 stipule que le Chef du Bureau bénéficie des privilèges et immunités diplomatiques.

Les articles 20 et 21 traitent du statut personnel. Des mesures vis-à-vis des membres du personnel sont prises en ce qui concerne notamment :

- l'immunité de juridiction,
- la libre circulation des personnes en ce qui concerne les membres de leurs familles,
- l'exemption de l'application de la législation belge sur l'emploi pour ce qui concerne leur activité officielle au Bureau.

L'article 22 stipule que la Belgique n'est pas tenue d'accorder les privilèges et immunités à ses propres ressortissants nationaux et aux résidents permanents.

L'article 23 stipule que EFI informera annuellement l'administration fiscale belge compétente des montants des traitements, émoluments et indemnités, pensions ou rentes que l'organisation a versé aux membres du personnel du Bureau au cours de l'année précédente.

Artikel 11 garandeert de vrije invoer door het Bureau van goederen en publicaties bestemd voor zijn officieel gebruik.

De artikelen 12 en 13 stellen EFI vrij van indirecte belastingen op ingevoerde of uitgevoerde goederen die zijn bestemd voor officieel gebruik.

Artikel 14 preciseert voor welke aankopen of activiteiten, met het oog op het vermijden van concurrentievervalsing, geen fiscale vrijstelling wordt verleend.

Artikel 15 bepaalt dat vervreemding van de goederen van EFI alleen kan gebeuren mits inachtneming van de Belgische regelgeving ter zake.

Artikel 16 sluit de mogelijkheid uit tot vrijstelling van belastingen, heffingen of rechten die geïnd worden ter vergoeding van diensten van openbaar nut.

Artikel 17 verduidelijkt de toepassings-modaliteiten van de belastingvrijstellingen die worden toegekend in de artikelen 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 en 15.

Artikel 18 kent aan de leden van de Raad en de vertegenwoordigers van de lidstaten van EFI, alsook hun vervangers en adviseurs een aantal voorrechten en immunititeiten toe tijdens vergaderingen, bij de uitoefening van hun taken en tijdens hun verplaatsingen van en naar de vergaderplaats.

Artikel 19 bepaalt dat de Directeur van het Bureau geniet van de diplomatieke voorrechten en immunititeiten.

De artikelen 20 en 21 hebben betrekking op het personeelsstatuut. Diverse maatregelen ten overstaan van het personeel worden getroffen voor wat betreft o.a. :

- de immunititeit van rechtsmacht,
- het vrij verkeer van personen met betrekking tot de familieleden van het personeel,
- vrijstelling van de toepassing van de Belgische arbeidswetgeving met betrekking tot hun officiële functies bij het Bureau.

Artikel 22 bepaalt dat België er niet toe gehouden is de voorrechten en immunititeiten toe te kennen aan de eigen ingezetenen en permanente verblijfshouders.

Artikel 23 bepaalt dat EFI jaarlijks de bevoegde Belgische fiscale administratie zal informeren over het bedrag van de salarissen, emolumenten, vergoedingen, pensioenen of rentes die de organisatie gedurende het voorgaande jaar aan de personeelsleden van het Bureau heeft betaald.

L'article 24 stipule que les fonctionnaires du Bureau qui ne sont ni ressortissants belges ni résidents permanents en Belgique sont exemptés de l'assujettissement obligatoire à la sécurité sociale belge; ils peuvent opter pour l'affiliation au régime de sécurité sociale d'EFI.

Les articles 25 à 30 disposent que le recours aux privilèges et immunités accordés ne pourra se faire que dans le seul but de faciliter le fonctionnement autonome du Bureau. Ce fonctionnement autonome ne peut entraver le cours normal de la justice belge.

L'article 31 prévoit une procédure d'arbitrage en cas de divergence d'interprétation.

L'article 32 concerne l'obligation d'information du Bureau en cas de modification de la Convention ou des activités.

L'article 33 traite de l'entrée en vigueur et de la révision.

#### **Caractère mixte**

Le 20 mai 2009, le caractère mixte de l'Accord a été fixé au sein du Groupe de Travail « traité mixte » (GTTM), organe de consultation de la Conférence interministérielle de la politique étrangère (CIPE). Il doit dès lors également être soumis à l'assentiment des Parlements communautaires et régionaux.

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement,

Guy VANHENGEL

Artikel 24 bepaalt dat de ambtenaren van het Bureau die niet de Belgische nationaliteit bezitten of geen permanente verblijfshouders zijn in België vrijgesteld zijn van verplichte aansluiting bij de Belgische sociale zekerheid; zij kunnen kiezen voor aansluiting bij het sociale zekerheidsstelsel van EFI.

De artikelen 25 tot 30 bepalen dat de voorrechten en immunititeiten uitsluitend kunnen worden ingeroepen teneinde het autonoom functioneren van het Bureau mogelijk te maken. Dit laatste mag evenwel geen belemmering vormen voor een behoorlijke rechtsgang in België.

Artikel 31 voorziet een procedure voor de regeling van geschillen.

Artikel 32 betreft de informatieplicht van het Bureau in geval van wijziging van de Conventie of de werkzaamheden.

Artikel 33 bespreekt de inwerkingtreding en de herziening.

#### **Gemengd karakter**

Het gemengd karakter van het Akkoord werd op 20 mei 2009 vastgelegd binnen de Werkgroep « gemengde verdragen » (WGGV), adviesorgaan van de Interministeriële Conferentie Buitenlands Beleid (ICBB). Het behoeft bijgevolg eveneens de instemming van de Parlementen van de gemeenschappen en de gewesten.

De Minister belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking,

Guy VANHENGEL

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE  
SOU MIS À L'AVIS  
DU CONSEIL D'ETAT**

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE**

portant assentiment à :

**l'Accord entre le Royaume de Belgique et  
l'Institut européen de la Forêt  
sur les privilèges et  
immunités sur Bureau de liaison  
de l'Institut européen de la Forêt,  
signé à Bruxelles le 9 octobre 2013**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE :

Le Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

*Article 2*

L'Accord entre le Royaume de Belgique et l'Institut européen de la Forêt sur les privilèges et immunités sur Bureau de liaison de l'Institut européen de la Forêt, signé à Bruxelles le 9 octobre 2013, sortira son plein et entier effet.

Bruxelles, le

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,

Rudi VERVOORT

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement,

Guy VANHENGEL

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE  
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES  
VAN DE RAAD VAN STATE**

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE**

houdende instemming met :

**het Akkoord tussen het Koninkrijk België en  
het Europees Instituut voor Bosbouw betreffende  
de voorrechten en immunititeiten van  
het Verbindingsbureau van  
het Europees Instituut voor de Bosbouw,  
ondertekend te Brussel op 9 oktober 2013**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

*Artikel 2*

Het Akkoord tussen het Koninkrijk België en het Europees Instituut voor Bosbouw betreffende de voorrechten en immunititeiten van het Verbindingsbureau van het Europees Instituut voor de Bosbouw, ondertekend te Brussel op 9 oktober 2013, zal volkomen gevolg hebben.

Brussel,

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,

Rudi VERVOORT

De Minister belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking,

Guy VANHENGEL

## AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisie par le Ministre de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au développement, le 20 avril 2016, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et l'Institut européen de la Forêt sur les privilèges et immunités du Bureau de liaison de l'Institut européen de la Forêt, signé à Bruxelles le 9 octobre 2013 » a donné l'avis (n° 59.309/4) suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

### FORMALITÉS PRÉALABLES

L'article 3 de l'ordonnance du 29 mars 2012 « portant intégration de la dimension de genre dans les lignes politiques de la Région de Bruxelles-Capitale », entré en vigueur le 10 juin 2014, dispose comme suit :

« Art. 3. – Chaque ministre et secrétaire d'État intègre la dimension de genre dans toutes les politiques, mesures et actions relevant de ses compétences. À cet effet :

- 1<sup>o</sup> il ou elle veille à la mise en œuvre des objectifs stratégiques fixés à l'article 2, paragraphe 1<sup>er</sup>, et de l'intégration de la dimension du genre dans tous les nouveaux plans de gestion, dans tous les nouveaux contrats de gestion ainsi que dans tout autre instrument de planification stratégique des services publics bruxellois et des organismes d'intérêt public bruxellois qui relèvent de sa compétence. À cette fin, il ou elle approuve les indicateurs de genre pertinents permettant de mesurer le processus d'intégration de la dimension de genre et la réalisation des objectifs stratégiques;
- 2<sup>o</sup> pour chaque projet d'acte législatif ou réglementaire, il ou elle établit un rapport d'évaluation de l'impact du projet sur la situation respective des femmes et des hommes. Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale peut régler le modèle de rapport d'évaluation de l'impact, dit « test gender »;
- 3<sup>o</sup> il ou elle veille, dans le cadre des procédures de passation des marchés publics et d'octroi de subsides, à la prise en compte de l'égalité des femmes et des hommes et à l'intégration de la dimension de genre ».

Le 24 avril 2014, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté un arrêté « portant exécution de l'ordonnance du 29 mars 2012 portant intégration de la dimension de genre dans les lignes politiques de la Région de Bruxelles-Capitale », lequel est entré en vigueur le 10 juin 2014.

L'article 13 de cet arrêté dispose comme suit :

« Art. 13. § 1<sup>er</sup>. – Le rapport d'évaluation de l'impact sur les femmes et les hommes, appelé « test genre », tel que défini à l'article 3, § 2, de l'ordonnance, est annexé au présent arrêté. Le « test genre » est complété par les personnes qui rédigent une nouvelle réglementation. Cette personne peut être un collaborateur de cabinet ou un fonctionnaire de l'administration concernée.

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, vierde kamer, op 20 april 2016, door de Minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking, verzocht binnen een termijn van dertig dagen, een advies te verstrekken over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en het Europees Instituut voor Bosbouw betreffende de voorrechten en immuniteiten van het Verbindingsbureau van het Europees Instituut voor de Bosbouw, ondertekend te Brussel op 9 oktober 2013 » heeft het volgende advies (nr. 59.309/4) gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

### VOORAFGAANDE VORMVEREISTEN

In artikel 3 van de ordonnantie van 29 maart 2012 « houdende de integratie van de genderdimensie in de beleidslijnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest », dat in werking getreden is op 10 juni 2014, wordt het volgende bepaald :

« Art. 3. – Elke minister en staatssecretaris integreert de genderdimensie in alle beleidslijnen, maatregelen en acties die onder zijn bevoegdheden vallen. Daartoe :

- 1<sup>o</sup> waakt hij of zij over de tenuitvoerlegging van de in artikel 2, § 1, bepaalde strategische doelstellingen en van de integratie van de genderdimensie in alle nieuwe beheersplannen, in alle nieuwe beheerscontracten en in elk ander instrument voor strategische planning van de Brusselse overheidsdiensten en de Brusselse instellingen van openbaar nut die onder zijn bevoegdheid vallen. Daartoe keurt hij of zij de relevante genderindicatoren goed die het mogelijk maken om het proces van de integratie van de genderdimensie en de realisatie van de strategische doelstellingen te meten;
- 2<sup>o</sup> stelt hij of zij voor elk wetgevend of reglementair ontwerp een evaluatieverslag op van de impact ervan op de respectieve situatie van vrouwen en mannen. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering kan het model-evaluatieverslag van de impact, « gendertest » genaamd regelen;
- 3<sup>o</sup> waakt hij of zij, in het kader van de procedures voor de toekenning van overheidsopdrachten en de toekenning van subsidies, over het in aanmerking nemen van de gelijkheid van vrouwen en mannen en de integratie van de genderdimensie ».

Op 24 april 2014 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering een besluit « houdende de uitvoering van de ordonnantie van 29 maart 2012 houdende de integratie van de genderdimensie in de beleidslijnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest », vastgesteld dat op 10 juni 2014 in werking getreden is.

Artikel 13 van dit besluit luidt als volgt :

« Art. 13. § 1. – Het evaluatieverslag over de impact op vrouwen en mannen, de « gendertest », zoals bepaald in artikel 3, § 2, van de ordonnantie wordt in bijlage van dit besluit gevoegd. De « gendertest » wordt ingevuld door de personen die de nieuwe reglementering opstellen. Die persoon kan een kabinetsmedewerker zijn of een ambtenaar van het betrokken bestuur.



§ 2. – Le « test genre » doit être complété avant la première mise à l'ordre du jour au Conseil des Ministres.

§ 3. – Le résultat du test doit être considéré comme une évaluation indicative du projet.

§ 4. – Le Ministre compétent veille à ce que le « test genre » soit complété.

§ 5. – En l'absence de « test genre », un projet de réglementation ne peut être considéré comme complet et ne peut donc faire l'objet d'une discussion au Conseil des Ministres. ».

En l'espèce, le dossier transmis au Conseil d'État ne contient aucun élément établissant que le « test genre » a été réalisé à propos du texte en projet, que ce soit avant ou après la délibération du Gouvernement relative à celui-ci, qui s'est tenue le 15 avril 2016.

Certes, au point C de son annexe qui fixe le modèle du « test genre », l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 24 avril 2014 précité exempte notamment du « test genre » « la réglementation d'approbation d'accords et de traités internationaux ». Toutefois, il n'en demeure pas moins que, même dans un cas d'exemption, le « test genre » doit être complété à tout le moins jusqu'à son point C.

Il appartient à l'auteur du projet de veiller à l'accomplissement de la formalité prescrite.

#### EXAMEN DE L'ACCORD

Dans son avis 55.572/VR donné le 15 avril 2014 en chambres réunies, sur un avant-projet de décret de la Communauté flamande et de la Région flamande « tot instemming met het akkoord tussen het Koninkrijk België en het Europees Instituut voor Bosbouw betreffende de voorrechten en immuniteiten van het Verbindingsbureau van het Europees Instituut voor Bosbouw, ondertekend [te] op 9 oktober 2013 », la section de législation s'est exprimée comme suit (1) :

(1) *Doc. parl.*, Parl. fl., 2014-2015, n° 121/1, pp. 25-29. Voir également l'avis 58.627/4 donné le 5 janvier 2016 sur un avant-projet devenu le décret de la Communauté française du 21 avril 2016 « portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et l'Institut européen de la forêt concernant les privilèges et les immunités du Bureau de Liaison de l'Institut européen de la forêt, fait à Bruxelles le 9 octobre 2013 » (*Doc. parl.*, Parl. Comm. fr., 2015-2016, n° 258/1, pp. 7-12) et l'avis 58.867/4 donné le 29 février 2016 sur un avant-projet de décret « portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et l'Institut européen des Forêts concernant les privilèges et immunités du Bureau de Liaison de l'Institut européen des Forêts, signé à Bruxelles le 9 octobre 2013 » (*Doc. parl.*, Parl. Comm. germ., 2015-2016, n° 109/1, pp. 7-9).

La section de législation s'est exprimée dans le même sens dans l'avis 58.655/4 donné le 5 janvier 2016 sur un avant-projet de décret de la Région wallonne « portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et l'Institut européen de la forêt concernant les privilèges et les immunités du Bureau de Liaison de l'Institut européen de la forêt, fait à Bruxelles le 9 octobre 2013 » et dans l'avis 59.012 donné le 21 mars 2016 sur un avant-projet de loi « portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et l'Institut européen de la Forêt concernant les privilèges et immunités du bureau de liaison de l'Institut européen de la Forêt, fait à Bruxelles le 9 octobre 2013 ».

§ 2. – De « gendertest » wordt ingevuld voor de eerste toevoeging aan de agenda in de Ministerraad.

§ 3. – Het resultaat van de test dient beschouwd te worden als een indicatieve meting van het project.

§ 4. De bevoegde Minister zorgt ervoor dat de « gendertest » ingevuld wordt.

§ 5. – Bij gebrek aan een « gendertest » kan een ontwerp van reglementering niet als volledig worden beschouwd en kan dus geen voorwerp uitmaken van een beraadslaging binnen de Ministerraad. ».

In casu bevat het dossier dat aan de Raad van State is overgezonden geen enkel element waaruit blijkt dat de « gendertest » uitgevoerd is met betrekking tot de ontworpen regeling, noch vóór noch na de beraadslaging hierover binnen de regering, die op 15 april 2016 heeft plaatsgehad.

Weliswaar wordt in punt C van de bijlage bij het voornoemde besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 24 april 2014, waarin het model van de « gendertest » wordt vastgesteld, onder andere « [d]e wettelijke bepaling ter goedkeuring van akkoorden en internationale verdragen » vrijgesteld van de « gendertest ». Niettemin moet de « gendertest » zelfs in het geval van een vrijstelling op zijn minst tot het punt C ervan worden ingevuld.

De steller van het ontwerp moet erop toezien dat het voorgeschreven vormvereiste wordt vervuld.

#### ONDERZOEK VAN DE OVEREENKOMST

Op 15 april 2014 heeft de afdeling Wetgeving in verenigde kamers het volgende advies 55.572/VR gegeven over een voorontwerp van decreet van de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaams Gewest « tot instemming met het akkoord tussen het Koninkrijk België en het Europees Instituut voor Bosbouw betreffende de voorrechten en immuniteiten van het Verbindingsbureau van het Europees Instituut voor Bosbouw, ondertekend [te] op 9 oktober 2013 » (1) :

(1) *Parl. St.* VI.Parl. 2014-15, nr. 121/1, blz. 25-29. Zie eveneens advies 58.627/4, op 5 januari 2016 gegeven over een voorontwerp dat ontstaan gegeven heeft aan het decreet van de Franse Gemeenschap van 21 april 2016 « portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et l'Institut européen de la forêt concernant les privilèges et les immunités du Bureau de Liaison de l'Institut européen de la forêt, fait à Bruxelles le 9 octobre 2013 » (*Parl. St.* Parl. Fr. Gem. 2015-16, nr. 258/1, blz. 7-12) en advies 58.867/4, op 29 februari 2016 gegeven over een voorontwerp van decreet « zur Zustimmung zu dem Abkommen zwischen dem Königreich Belgien und dem Europäischen Forstinstitut über die Vorrechte und Immunitäten des Verbindungsbüros des Europäischen Forstinstituts, geschehen zu Brüssel am 9. Oktober 2013 » (*Parl. St.* Duitst.Parl. 2015-2016, nr. 109/1, blz. 7-9).

De afdeling Wetgeving heeft zich in dezelfde zin uitgesproken in advies 58.655/4, op 5 januari 2016 gegeven over een voorontwerp van decreet van het Waals Gewest « portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et l'Institut européen de la forêt concernant les privilèges et les immunités du Bureau de Liaison de l'Institut européen de la forêt, fait à Bruxelles le 9 octobre 2013 » en in advies 59.012, op 21 maart 2016 gegeven over een voorontwerp van wet « portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et l'Institut européen de la forêt concernant les privilèges et immunités du Bureau de Liaison de l'Institut européen de la forêt, fait à Bruxelles le 9 octobre 2013 ».

(Traduction)

## « PORTÉE DE L'AVANT-PROJET

2. L'avant-projet de décret soumis pour avis a pour objet de porter assentiment à l'Accord (de siège) entre le Royaume de Belgique et l'Institut européen de la forêt « concernant les privilèges et immunités du Bureau de Liaison de l'Institut européen de la forêt », signé à Bruxelles le 9 octobre 2013 (ci-après : l'Accord). L'Accord règle principalement les pouvoirs ainsi que les privilèges et les immunités du Bureau de Liaison de l'Institut européen de la forêt, établi en Belgique afin de promouvoir les contacts avec les institutions européennes. En outre, l'Accord comporte diverses dispositions relatives au statut du personnel de ce Bureau de Liaison.

## EXAMEN DU TEXTE DE L'ACCORD

3. Le préambule de l'Accord indique que le Royaume de Belgique est représenté par le Gouvernement fédéral, le Gouvernement flamand, le Gouvernement de la Communauté française, le Gouvernement de la Communauté germanophone, le Gouvernement wallon et le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le Conseil d'État a déjà relevé à de plusieurs reprises (?) que ces formulations doivent s'entendre comme engageant également la Commission communautaire française puisqu'en exécution de l'article 138 de la Constitution, elle exerce des compétences de la Communauté française. Par souci de sécurité juridique, il est recommandé que sa mention expresse en soit faite dans la formule citée (?) (4).

3.1. Conformément à l'article 33, deuxième alinéa, de l'Accord, tel qu'il a été soumis au Conseil d'État, il entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit la date d'échange de la dernière notification, « avec effet à la date de la signature, sauf pour ce qui concerne l'immunité de juridiction mentionnée aux articles 3, 18.1b), 20.1b) et 21.1b) ». L'Accord a été signé le 9 octobre 2013.

- (2) *Note de bas de page 2 de l'avis cité* : Tel est le cas de l'avis 52.275/VR/1/2 du 27 novembre 2012 sur un avant-projet devenu le décret de la Communauté flamande et de la Région flamande du 31 mai 2013 « portant assentiment au Protocole relatif aux préoccupations du peuple irlandais concernant le Traité de Lisbonne, fait à Bruxelles le 13 juin 2012 » (*Doc. parl.*, Parl. fl., 2012-2013, n° 1934/1, pp. 25-26, observation point 3).
- (3) *Note de bas de page 3 de l'avis cité* : Voir déjà l'avis 27.270/4 du 18 mars 1998 sur un avant-projet devenu le décret de la Commission communautaire française du 18 juin 1998 « portant assentiment à l'accord de coopération entre la Communauté française de Belgique et la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale relatif aux modalités d'exercice des Relations internationales de la Commission communautaire française » (*Doc. parl.*, Ass. Comm. comm. fr., 1997-1998, n° 63/1) de même que l'avis 53.978/VR du 7 novembre 2013 sur un avant-projet de décret de la Communauté flamande et de la Région flamande « houdende instemming met de kaderovereenkomst inzake een partnerschap en samenwerking tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en Mongolië, anderzijds, ondertekend in Ulaanbaatar op 30 april 2013 », (*Doc. parl.*, Parl. fl., 2013-2014, n° 2455/1, pp. 38-39, observation point 5).
- (4) *Note de bas de page 4 de l'avis cité* : Pour sa part, la Commission communautaire commune ne doit pas être explicitement mentionnée, étant donné qu'elle n'a que des compétences limitées sur le plan international et qu'elle n'est notamment pas compétente pour conclure des traités (voir l'article 135 de la Constitution, l'article 63 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 « relative aux institutions bruxelloises » et l'article 16, § 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 8 août 1980 « de réformes institutionnelles »).

## « STREKKING VAN HET VOORONTWERP

2. Het om advies voorgelegde voorontwerp van decreet strekt ertoe instemming te verlenen met het (zetel)akkoord tussen het Koninkrijk België en het Europees Instituut 10/12 avis du Conseil d'État/advies Raad van State 59.309/4 voor Bosbouw « betreffende de voorrechten en immunititeiten van het Verbindingsbureau van het Europees Instituut voor Bosbouw », ondertekend te Brussel op 9 oktober 2013 (hierna : het Akkoord). In dat Akkoord worden in hoofdzaak de bevoegdheden en de voorrechten en de immunititeiten geregeld van het Verbindingsbureau van het Europees Instituut voor Bosbouw, dat in België is gevestigd om de contacten met de Europese instellingen te bevorderen. Tevens bevat het Akkoord diverse bepalingen betreffende het statuut van het personeel van dat Verbindingsbureau.

## ONDERZOEK VAN DE TEKST VAN HET AKKOORD

3. In de aanhef van het Akkoord wordt vermeld dat het Koninkrijk België wordt vertegenwoordigd door de federale Regering, de Vlaamse Regering, de Franse Gemeenschapsregering, de Regering van de Duitstalige Gemeenschap, de Waalse Regering en de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

De Raad van State heeft al bij herhaling opgemerkt (?) dat de aangehaalde bewoordingen zo moeten worden opgevat dat ze ook slaan op de Franse Gemeenschapscommissie, aangezien die ter uitvoering van artikel 138 van de Grondwet bevoegdheden van de Franse Gemeenschap uitoefent. Met het oog op de rechtszekerheid verdient het aanbeveling dat dit uitdrukkelijk in de aangehaalde formule wordt vermeld (?) (4).

3.1. Overeenkomstig artikel 33, tweede alinea, van het Akkoord zoals dat aan de Raad van State is voorgelegd, treedt het in werking op de eerste dag van de tweede maand die volgt op de datum van de laatste kennisgeving, « met terugwerking tot de datum van ondertekening, tenzij voor wat betreft de artikels 3, 18.1b), 20.1b en 21.1b) ». Het Akkoord werd ondertekend op 9 oktober 2013.

- (2) *Voetnoot 2 van het geciteerde advies* : Zo ook in adv. RvS 52.275/VR/1/2 van 27 november 2012 over een voorontwerp dat geleid heeft tot het decreet van de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest van 31 mei 2013 « tot instemming met het protocol over de bezwaren van het Ierse volk ten aanzien van het verdrag van Lissabon, ondertekend in Brussel op 13 juni 2012 » (*Parl. St. VI. Parl. 2012-2013*, nr. 1934/1, blz. 25-26, opmerking 3).
- (3) *Voetnoot 3 van het geciteerde advies* : Zie reeds adv. RvS 27.270/4 van 18 maart 1998 over een voorontwerp dat geleid heeft tot het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 18 juni 1998 « portant assentiment à l'accord de coopération entre la Communauté française de Belgique et la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale relatif aux modalités d'exercice des Relations internationales de la Commission communautaire française », *Parl. St. Verg. Fr. Gem. Comm. 1997-1998*, nr. 63/1, evenals adv. RvS 53.978/VR van 7 november 2013 over een voorontwerp van decreet van de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest « houdende instemming met de kaderovereenkomst inzake een partnerschap en samenwerking met de kaderovereenkomst inzake een partnerschap en samenwerking tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en Mongolië, anderzijds, ondertekend in Ulaanbaatar op 30 april 2013 » (*Parl. St. VI. Parl. 2013-2014*, nr. 2455/1, blz. 38-39, opmerking 5).
- (4) *Voetnoot 4 van het geciteerde advies* : De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van haar kant behoort niet uitdrukkelijk te worden vermeld, aangezien ze slechts beperkte bevoegdheden heeft op internationaal gebied en ze met name niet bevoegd is om verdragen te sluiten (zie artikel 135 van de Grondwet, artikel 63 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 « met betrekking tot de Brusselse instellingen » en artikel 16, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 « tot hervorming der instellingen »).



L'exposé des motifs précise cette disposition comme suit : « Het zetelakkoord treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de datum van de laatste kennisgeving, maar het akkoord heeft uitwerking vanaf de datum van ondertekening, met andere woorden het wordt voorlopig toegepast, maar wel met uitzondering wat betreft de artikelen 3, 18.1 b, 20.1 b en 21.1 b (artikel 33) ». [Traduction : L'Accord de siège entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit la date de d'échange de la dernière notification mais l'Accord produira ses effets à la date de la signature, en d'autres termes il s'appliquera à titre provisoire, à l'exception toutefois des articles 3, 18.1 b, 20.1 b et 21.1 b (article 33)].

Tant les versions en langue française (« avec effet à la date de la signature, sauf pour ce qui concerne ... ») qu'en langue anglaise (« with effect to the date of the signature of this agreement, except as regards ... ») de l'Accord indiquent que celui-ci produira ses « effets » « à la date de la signature ». Cette formulation est généralement utilisée pour conférer un effet rétroactif.

3.2. À cet égard, il faut tout d'abord observer qu'un accord doit être rédigé avec le soin et la rigueur nécessaires, d'une manière qui fait clairement apparaître l'intention de ses auteurs. Il en résulte également que la concordance entre les différentes versions linguistiques d'un traité doit être assurée.

3.3. Le procédé par lequel un effet rétroactif est attribué à un traité diffère du procédé de l'application provisoire de celui-ci. L'attribution d'un effet rétroactif à un traité n'apporterait pas non plus de solution aux observations critiques de la section de législation du Conseil d'État par rapport au procédé de l'application provisoire, en ce qui concerne les immunités non visées aux articles 18.1 b), 20.1 b) et 21.1 b). Par contre, l'attribution d'un effet rétroactif ne ferait qu'aggraver le problème de l'absence d'approbation parlementaire préalable et en temps utile du traité. En effet, l'effet rétroactif conféré au traité ne permet pas de régulariser certains actes déterminés; ces actes ne peuvent pas non plus être neutralisés : songeons notamment à cet égard à l'impossibilité de neutraliser avec effet rétroactif une arrestation et une saisie de documents officiels (par exemple l'article 18.1 a) et c) de l'Accord) <sup>(5)</sup>.

3.4. Par ailleurs, il convient d'attirer l'attention sur le risque qu'une application provisoire de l'Accord anticipe l'assentiment par le Parlement flamand et que le Parlement est placé devant l'alternative suivante : soit ratifier l'application à titre provisoire, soit, en cas de non-ratification, mettre l'État belge dans une position délicate vis-à-vis du cosignataire de l'Accord. Ceci restreint le droit du Parlement flamand d'apprécier librement s'il peut donner ou non son assentiment. En outre, même si l'assentiment du Parlement flamand a pour effet de confirmer ce qui a été arrêté antérieurement, l'Accord ne peut avoir d'effet en droit interne avant que cet assentiment n'ait été donné, ce qui peut être source de difficultés. Ce ne sera pas le cas uniquement s'il existe déjà dans le cadre juridique existant un fondement juridique suffisant pour une application conforme au traité dans la pratique <sup>(6)</sup>.

(5) *Note de bas de page 5 de l'avis cité* : Avis 54.747/VR du 27 janvier 2014 sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Office international des Épizooties, signé à Bruxelles le 14 mars 2013 » (*Doc. parl.*, Parl. Rég. Brux.-Cap., 2013-2014, n° A-509/1).

(6) *Note de bas de page 6 de l'avis cité* : Voir l'avis 55.573/VR/1/4 sur un avant-projet de décret de la Communauté flamande et de la Région flamande « tot instemming met overeenkomst tot wijziging en aanvulling van de overeenkomst ondertekend te Brussel op 12 mei 1967 tussen het Koninkrijk België en het algemeen hoofdkwartier van de geallieerde strijdkrachten in Europa inzake de bijzondere voorwaarden voor de vestiging en het functioneren van dit hoofdkwartier op het grondgebied van het koninkrijk België, ondertekend te Brussel op 10 september 2013 », qui a été soumis pour avis à la section de législation du Conseil d'État en même temps que le projet à l'examen.

In de memorie van toelichting wordt deze bepaling als volgt nader toegelicht : « Het zetelakkoord treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de datum van de laatste kennisgeving, maar het akkoord heeft uitwerking vanaf de datum van ondertekening, met andere woorden het wordt voorlopig toegepast, maar wel met uitzondering wat betreft de artikelen 3, 18.1 b, 20.1 b en 21.1 b (artikel 33) ».

Zowel in de Franse (« avec effet à la date de la signature, sauf pour ce qui concerne ... ») als in de Engelse (« with effect to the date of the signature of this agreement, except as regards ... ») taalversie van het Akkoord wordt er gewag van gemaakt dat het Akkoord « uitwerking » zal hebben « vanaf de datum van ondertekening ». Deze formulering wordt doorgaans gehanteerd voor het verlenen van terugwerkende kracht.

3.2. Vooreerst dient te worden opgemerkt dat een verdrag met de nodige zorgvuldigheid en nauwkeurigheid moet worden geredigeerd, op een wijze die duidelijk de bedoeling van de stellers ervan weergeeft. Dit houdt ook in dat de verschillende taalversies van een verdrag met elkaar moeten overeenstemmen.

3.3. Het procedé waarbij terugwerkende kracht wordt verleend aan een verdrag, verschilt van het procedé van de voorlopige toepassing ervan. Het verlenen van terugwerkende kracht aan het verdrag zou ook geen oplossing bieden voor de kritische opmerkingen van de afdeling Wetgeving van de Raad van State in vergelijking met het procedé van de voorlopige toepassing, voor wat betreft de immuniteten die niet vervat zijn in de artikelen 18.1 b), 20.1 b) en 21.1 b). Het verlenen van terugwerkende kracht zou het probleem van het ontbreken van de tijdige, voorafgaande parlementaire goedkeuring van het verdrag daarentegen nog acuter maken. De terugwerkende kracht die aan het verdrag wordt verleend, maakt het immers niet mogelijk om bepaalde handelingen te regulariseren; evenmin kunnen die handelingen ongedaan worden gemaakt : daarbij kan onder meer worden gedacht aan de onmogelijkheid om een aanhouding of een inbeslagname van officiële documenten met terugwerkende kracht ongedaan te maken (bijvoorbeeld artikel 18.1 a) en c), van het Akkoord) <sup>(5)</sup>.

3.4. Daarnaast moet ervoor worden gewaarschuwd dat met een voorlopige toepassing van het Akkoord vooruit wordt gelopen op de instemming door het Vlaams Parlement en dat het Parlement voor de keuze wordt geplaatst om ofwel de voorlopige toepassing te bekrachtigen, ofwel, in geval van niet-instemming, de Belgische Staat tegenover de medeondertekenaar van het Akkoord in een delicate positie te plaatsen. Dat is een beperking op het recht van het Vlaams Parlement om vrij te oordelen of het al dan niet zijn instemming kan verlenen. Bovendien is het zo dat, ook al zou de instemming van het Vlaams Parlement tot gevolg hebben dat hetgeen eerder tot stand is gekomen wordt bevestigd, het Akkoord in het interne recht geen gevolg kan hebben alvorens die instemming is gegeven, hetgeen tot moeilijkheden kan leiden. Dat is enkel niet het geval zo er voor een verdragsconforme toepassing in de praktijk reeds binnen het bestaande juridische kader een voldoende grondslag voorhanden is <sup>(6)</sup>.

(5) *Voetnoot 5 van het geciteerde advies* : Adv.RvS 54.747/VR van 27 januari 2014 over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Wereldorganisatie voor Dierenzorg, ondertekend te Brussel op 14 maart 2013 », *Parl.St. Br.Hfst.Parl.* 2013-14, nr. A-509/1.

(6) *Voetnoot 6 van het geciteerde advies* : Zie adv.RvS. 55.573/VR/1/4 over een voorontwerp van decreet van de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest « tot instemming met overeenkomst tot wijziging en aanvulling van de overeenkomst ondertekend te Brussel op 12 mei 1967 tussen het Koninkrijk België en het algemeen hoofdkwartier van de geallieerde strijdkrachten in Europa inzake de bijzondere voorwaarden voor de vestiging en het functioneren van dit hoofdkwartier op het grondgebied van het koninkrijk België, ondertekend te Brussel op 10 september 2013 », dat gelijktijdig met voorliggend ontwerp voor advies van de afdeling Wetgeving van de Raad van State is voorgelegd.

4. En l'absence d'un dispositif en droit belge régissant l'application provisoire d'accords internationaux, le recours à l'instrument de l'application provisoire peut engendrer des difficultés pratiques et juridiques (7). Il est en tout cas recommandé d'entamer et d'achever le plus vite possible la procédure d'assentiment parlementaire relative à l'Accord actuellement examiné et d'éviter à l'avenir de souscrire un engagement en vue d'une application provisoire d'un accord ».

Ces observations valent, *mutatis mutandis*, pour le texte à l'examen.

#### EXAMEN DE L'AVANT-PROJET DE DÉCRET

Dans l'intitulé et à l'article 2, dans la version française, il y a lieu d'écrire « du Bureau de liaison » et non « dur Bureau de liaison ».

La chambre était composée de :

Messieurs	P. VANDERNOOT,	président de chambre,
	L. DETROUX, B. BLERO,	conseillers d'État,
	J. ENGLEBERT,	assesseur de la section de législation,
Madame	C. GIGOT,	greffier.

Le rapport a été présenté par Mme A. VAGMAN, premier auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. Pierre LIÉNARDY, président de chambre.

<i>Le Greffier,</i>	<i>Le Président,</i>
C. GIGOT	P. VANDERNOOT

4. Bij gebrek aan een regeling in het Belgische recht voor de voorlopige toepassing van internationale verdragen, kan het hanteren van het instrument van voorlopige toepassing tot praktische en juridische moeilijkheden aanleiding geven (7). In elk geval verdient het aanbeveling de parlementaire instemmingsprocedure van het thans voorliggende Akkoord zo snel mogelijk op te starten en te voltooien, en om in de toekomst te vermijden een verbintenis tot voorlopige toepassing van een verdrag aan te gaan ».

Die opmerkingen gelden *mutatis mutandis* voor de thans voorliggende tekst.

#### ONDERZOEK VAN HET VOORONTWERP VAN DECREET

In het opschrift en in artikel 2 schrijve men in de Franse tekst « du Bureau de liaison » en niet « dur Bureau de liaison ».

De kamer was samengesteld uit :

De Heren	P. VANDERNOOT,	kamervoorzitter,
	L. DETROUX, B. BLERO,	staatsraden,
	J. ENGLEBERT,	assessor van de afdeling wetgeving
Mevrouw	C. GIGOT,	griffier.

Het verslag is uitgebracht door Mevrouw A. VAGMAN, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van de Heer P. LIÉNARDY, kamervoorzitter.

<i>De Griffier,</i>	<i>De Voorzitter,</i>
C. GIGOT	P. VANDERNOOT

(7) *Note de bas de page 7 de l'avis cité* : Ce serait en particulier le cas par exemple pour l'application à titre provisoire de certaines immunités : Cass. 12 mars 2001, Ligue des États arabes, *Arr.* Cass. 2001, 395.

(7) *Voetnoot 7 van het geciteerde advies* : In het bijzonder zou dit bijvoorbeeld het geval zijn voor de voorlopige toepassing van sommige immunititeiten : Cass. 12 maart 2001, Liga van Arabische Staten, *Arr.* Cass. 2001, 395.

**PROJET D'ORDONNANCE****portant assentiment à :**

**l'Accord entre le Royaume de Belgique et  
l'Institut européen de la Forêt  
sur les privilèges et  
immunités du Bureau de liaison  
de l'Institut européen de la Forêt,  
signé à Bruxelles le 9 octobre 2013**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,  
Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,  
Après délibération,

**ARRETE :**

Le Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

*Article 2*

L'Accord entre le Royaume de Belgique et l'Institut européen de la Forêt sur les privilèges et immunités du Bureau de liaison de l'Institut européen de la Forêt, signé à Bruxelles le 9 octobre 2013, sortira son plein et entier effet (\*).

(\*) Le texte intégral de l'Accord peut être consulté au greffe du Parlement.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE****houdende instemming met :**

**het Akkoord tussen het Koninkrijk België en  
het Europees Instituut voor Bosbouw  
betreffende de voorrechten en immunititeiten  
van het Verbindingsbureau van  
het Europees Instituut voor de Bosbouw,  
ondertekend te Brussel op 9 oktober 2013**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,  
Na beraadslaging,

**BESLUIT :**

De Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

*Artikel 2*

Het Akkoord tussen het Koninkrijk België en het Europees Instituut voor Bosbouw betreffende de voorrechten en immunititeiten van het Verbindingsbureau van het Europees Instituut voor de Bosbouw, ondertekend te Brussel op 9 oktober 2013, zal volkomen gevolg hebben (\*).

(\*) De volledige tekst van het Akkoord kan op de griffie van het Parlement geraadpleegd worden.

Bruxelles, le 14 avril 2016.

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,

Rudi VERVOORT

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement,

Guy VANHENGEL

Brussel, 14 april 2016.

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,

Rudi VERVOORT

De Minister belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking,

Guy VANHENGEL